

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

Преподавателю	8
Dear students! Dear readers!	9
Русский алфавит Russian Alphabet	10
Некоторые русские имена Some Russian names	11
Это ... This is	12
Личные местоимения Personal pronouns	13
Род существительных Gender of nouns	13
Интонационные конструкции Constructions of Russian intonation	14, 18
Приветствия ≠ Прощания Greetings ≠ Goodbye words	16
Как вас зовут? What is Your name?	19
Откуда? Where from?	19
Именительный и винительный падежи личных местоимений Nominative and Accusative case for Personal Pronouns	22
Давайте посчитаем! (Количественные числительные) Let us count! (Cardinal numbers)	24
Магазин Store, shop	27
Магазины Supermarket or grocery	28

Магазин «Хлеб» Bakery	30
Магазин «Подарки, сувениры» Gift, souvenir store	31
Ресторан, кафе Restaurant, café	32
Закусочные Fastfood Restaurants	35
Время Time	37
Когда? When?	38
Глаголы Russian Verbs	41
Спряжение глаголов Verbal Conjugation	44
Хотеть, любить To want, to love	48
Выражение объекта — винительный падеж Object in Russian — Accusative case	48
Я могу ..., Я должен ... I can ..., I have to, I must ...	50
Где? Where?	52
Обзорная страница Review page	56
Какой? Какая? Какое? Какие? What? = Which?	58
Именительный падеж прилагательных Nominative case for adjectives	59
Чей? Чья? Чьё? Чьи? Whose?	60
ИК-5 Exclamation, intonation!	61
Кое-что важное о прилагательных и притяжательных местоимениях Something important about adjectives and possessive pronouns in Russian	65

Именительный падеж Nominative case — dictionary form, subject, title	66
Винительный падеж Accusative case — direct object	68
Предложный падеж (<i>Где?</i>) Prepositional case — location (<i>Where?</i>)	70
У меня есть... I have	71
У вас есть..? Do You have..?	72
У меня нет... I have no...	73
Родительный падеж (ед.ч.) Genitive case (Singular)	74
Где?.. Нет... There is no ... in...	76
Можно ≠ нельзя + infinitive It is possible ≠ It is forbidden (not allowed)	79
Обзорная страница Review page	82
Сколько вам лет? How old are You?	84
Дательный падеж Dative case — Address of the Action	85
Месяцы Months	89
Императив Imperative Form	91
Прошедшее время Past Tense	93
Будущее время Future Indefinite Tense	96
Глаголы движения Verbs of Motion	97
Откуда? ≠ Куда? Where from? ≠ Where?	99

К кому? ≠ От кого?	101
To whom? ≠ From whom?	
Транспорт	102
Transport	
Несовершенный и совершенный вид глагола	110
Imperfective and perfective form of verbs	
Обзорная страница	114
Review page	
Почему? — Потому что...	116
Why? Because...	
Поэтому	117
Therefore	
Учиться, заниматься	117
To study at	
Учить, изучать	119
To learn, to study	
Этот, эта, это, эти. Тот, та, то, те	120
This one, these. That one, those	
О чём? О ком?	122
What about? Whom about?	
Порядковые числительные	123
Ordinal Numbers	
Обзорная страница	126
Review page	
Вместе с кем? с чем?	130
Together with ...	
Творительный падеж	130
Instrumental case	
Даты	133
Dates	
Обзорная страница	137
Review page	
Приложение	142
Appendix	

ПРЕПОДАВАТЕЛЮ

Мы назвали эту книгу «Очень просто!», потому что наша цель — как можно скорее научить иностранных учащихся использовать нужные русские слова в конкретной обстановке.

Грамматические сведения о русском языке изложены в очень простой форме, с опорой на английский язык, что позволяет учащемуся самостоятельно строить предложения, выражать свои мысли и участвовать в разговоре. Иными словами, учащийся получает основы грамматики через коммуникацию. Элементарные объяснения помогают ему легко усвоить главные аспекты русской грамматики. Исключено всё то, что трудно усваивается учащимися на начальном этапе обучения.

Новые слова вводятся через диалог, контекст или в разделе «Very useful words» в лексико-грамматических конструкциях. В квадратных скобках представлена фонетическая транскрипция труднопроизносимых слов и конструкций.

Грамматические упражнения способствуют переходу от механического употребления форм и конструкций к использованию их в речи. Такой способ представления материала значительно облегчает самостоятельную работу учащегося, но книга рассчитана прежде всего на работу с преподавателем, владеющим методикой преподавания РКИ.

Наша книга не является базовым учебником, поэтому мы не считаем необходимым производить поурочную дозировку материала, это зависит только от вас... Однако учащийся способен за один час занятий активно усвоить материал в объёме 2–3-х страниц книги. «Обзорные страницы» не являются формой контроля, они предназначены для активизации и закрепления ранее усвоенных знаний и служат для стимулирования творческой активности.

К учебнику прилагается диск с записью диалогов, текстов и фонетического материала.

Эта книга — первый шаг, чтобы «попробовать» один из труднейших языков мира. И хотя это «прикосновение» к русской грамматике достаточно короткое, оно даст хороший результат.

Удачи вам!

DEAR STUDENTS! DEAR READERS!

This book is not pretended to be a serious, basic textbook. We called it: “Very Simple”, because we wanted to teach you as soon as possible “to say necessary words in necessary situation...”. But it is not typical phrase book because it gives you the system of Russian grammar in a very simple form and forces you to construct your own sentences, to express your thoughts, to participate in conversations ... etc.

Anyway, you will get here the basic grammatical concepts through communication. This textbook does not contain vocabulary list because very often we give you new words as a part of dialogue, context of conversation. You can find it in a special chapter which is called “Very useful words”. Grammatical explanations and practice are presented in a simple form, and you will be comfortable with the use of basic “building blocks” of Russian grammar: Noun, Pronoun, Adjective declensions and Verbal conjugations. But we did not give you here any irregular or exceptional form. We explained only the main functions of cases but not all of them!

This is your first step “to touch” one of the most difficult languages, and exercises within each grammar section progress from mechanical to more open-ended and feature situations that require certain structures in conversation. But, of course, you cannot do it without Tutor. It is possible to go through 2–3 pages for one hour of class. So, your course of Russian at a glance may be short and give a good result...

Good luck!

Very useful words

a half	половина (пол) [palavína (pol)]
half a kilo	полкило [polkiló]
a quarter	четверть [chétvirtʹ]
ten of a kind	десяток [diesíatak]
a little	мáло [mála]
too little	слишком мáло [slíshkam mála]
a little less	помéньше [pamen'she]
a lot	мнóго [mnóga]
too much	слишком мнóго [slíshkam mnóga]
a little more	побóльше [paból'she]
a pair	пáра [para]
one time	одíн раз [adín ras]
2–4 times	2–4 рáза [dva ... ráza]
5–20, many times	5–20, мнóго раз [5 ... ras, mnóga ras]
one more time	ещё раз [yiesh'ó ras]

Магазины / Supermarket or grocery

универсам = гастронóm = продúкты
[uneversám] [gastranóm] [pradúkty]

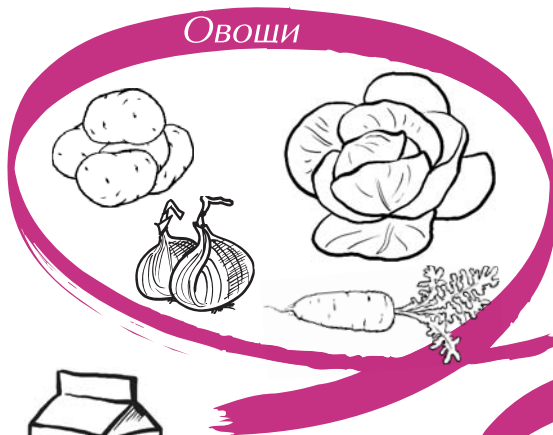
хлеб = бúлочная Bread or bakery
[hlieb] [búlachnaya]

бúлочная-кондíteрская pastry shop
[búlachnaya-kandítorskaya]

мясо [míasa] butcher shop

рыба [rýba] fish shop

óвоци-фрúкты [óvash'i-frúkty] vegetable and fruit store



Диалóги

- Пожа́луйста, карто́шка — 2 кило́, лук — 300 грамм, морко́вь — полкило́.
— Все́?
— Нет. Пожа́луйста, я́блоки — 1 килогра́мм и апельси́ны — то́же 1 килогра́мм.
— Пожа́луйста. С вас 270 (двэ́сти се́мьдесят) рубле́й.
— Вот 500 (пятьсо́т) рубле́й.
— Вот проду́кты и сда́ча 230 (двэ́сти три́дцать) рубле́й.

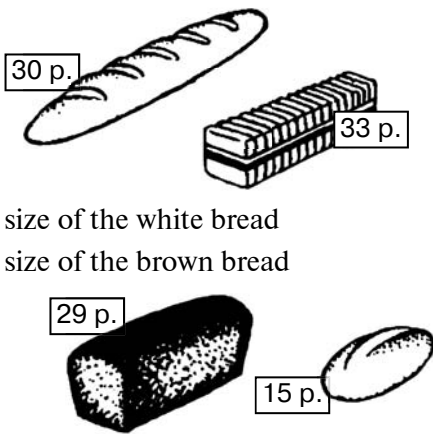
— Is that all?

2. — Дáйте, пожа́луйста, сыр.
 — Ско́лько?
 — Полкило́.
 — Пожа́луйста. Что ещѐ? [shto ischo] — What else?
 — Колбаса́. Грамм 300 (три́ста).
 — 450 (четы́реста пятьдеся́т) грамм.
 — Нет, э́то мно́го. Поме́ньше.
 — 350 (три́ста пятьдеся́т). Хва́тит? — Is it enough?
 — Да, хорошо́.

Магази́н «Хлеб» / Bakery

хлеб
 бе́лый
 че́рный
 бато́н, бу́лка, бу́лочка
 буха́нка
 пече́нье, кре́кер
 пиро́г
 пиро́жное
 торт

bread
 white
 brown
 form and size of the white bread
 form and size of the brown bread
 cookie
 pie
 pastry
 cake



Диало́ги

1. — Дáйте, пожа́луйста, э́тот бе́лый
 и э́тот че́рный хлеб. Ско́лько
 с меня́?
 — С вас 50 рубле́й.
 — Спаси́бо.
- Give me please this white
 and this one brown bread ...
 How much shall I pay?
 — You will pay ...
 — Thank you.

2. — Ско́лько сто́ит пече́нье?

— 32 рублёй.

— Вот 50 рублём.

— **Вот, пожа́луйста,** пече́нье и
сда́ча — 18 рублём.

— How much is this cookie?

— This is your cookie and
change ...

3. — Да́йте, пожа́луйста, бато́н и 2 (две) бу́лочки.

— Пожа́луйста, с вас 51 рубль.

— Вот, пожа́луйста, 100 рублём.

— **Вот сда́ча** 49 рублём.

— Спаси́бо.

Магази́н «Подарки, сувени́ры» / Gift, souvenir store

матрёшка

matrioshka

самова́р

samovar

альбо́м

album

откры́тка

postcard

карти́на

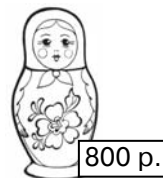
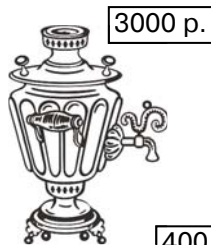
picture

игру́шка

toy

бу́сы

necklace



Диалóги

1. — Да́йте, пожа́луйста, э́то и э́то.

— Пожа́луйста.

— Ско́лько сто́ит?

— Э́то сто́ит 80 рублём, а э́то — 90.

— **Нет, я возьму́ то́лько э́то.**

— Пожа́луйста, с вас 80 рублём.

— No, I'll take only this one ...

Future Indefinite Tense

быть (to be) + infinitive

Я **бúду**
Ты **бúдешь**
Он(а) **бúдет**
Мы **бúдем**
Вы **бúдете**
Они **бúдут**

} + инфинитив

Зáвтра я бúду рабóтать.

Future Perfect Tense

купить

Perfect form of a verb is conjugated like Pres. Tense

Я **куплю**
Ты **купишь**
Он(а) **купит**
Мы **купим**
Вы **купите**
Они **купят**

Зáвтра я куплю телеви́зор.

Пра́ктика



Чита́йте.



Я мéнеджер фíрмы IBM. Я рабóтаю кáждый день. Утром в 8 часóв я идú на рабóту, в 12 часóв — ланч. Я обéдаю, немно́го чита́ю газéту или журнáл, потóм рабóтаю. В 17 часóв я идú домóй. Дóма я готóвлю úжин, потóм смотрю́ телеви́зор и́ли слúшаю мýзыку и чита́ю. В суббóту я не рабóтаю, я люблю́ обéдать в ресто­ра́не, а потóм идú на дискотéку и́ли в кино́.

I am the manager of the firm IBM. I work every day. At 8 o'clock in the morning I go to work. Lunch is at 12.00 — I have my lunch, read the newspaper or the magazin a little bit, after that I work. At 5.00 p.m. I go home. At home I cook dinner, after that I watch TV or listen to music and read. On Saturday I don't work, I like to eat in the restaurant, and after that I go to the discoclub or to the cinema.

In this text you've met the new words: **обѣдать** — to have lunch and **ужин** — dinner (or supper). So, we give you here new Russian words: breakfast — **завтрак**, to have breakfast — **завтракать**, lunch and to have lunch: **обѣд** — **обѣдать**, and dinner (or supper) — to have dinner (or supper): **ужин** — **ужинать**. As you guess, these verbs belong to the I group of Russian verbs.

Try to conjugate these verbs.

завтракать	обѣдать	ужинать
Я завтракаю	Я ...	Я ...
Ты ...	Ты обедаешь	Ты ...
Он ...	Он ...	Он ужинает
Мы завтракаем	Мы ...	Мы ...
Вы завтракаете	Вы ...	Вы ...
Они завтракают	Они ...	Они ...

Using text 1 as a model, try to compose your own story about John, Anna and Anton.

- а) Это Джон. Он менеджер.
- б) Это Анна и Антон. Они работают в фирме IBM.

Скажите, пожалуйста:

1. Когда вы завтракаете? Обедаете? Ужинаете?
2. Вы завтракаете дома? (at home)
3. Вы обедаете дома или в ресторане?
4. Вы ужинаете в 7 или в 8 часов (вечера)?
5. В воскресенье вы обедаете дома или в ресторане?
6. Вы любите обедать в ресторане?
7. В субботу вы работаете?
8. Вы смотрите телевизор вечером?
9. Что вы делаете вечером?
10. Вы любите готовить?
11. Сегодня вы хотите ужинать в ресторане?



ОБЗОРНАЯ СТРАНИЦА

By now you know the following russian questions and answers:

- 1. — Кто (что) это?** — Who (what) is this?
— Это ... — This is ...

— Кто это? — Что это?
— Это мама. — Это магазин.
- 2. — Это мама?** — Это магазин? Is this a ...?
— Да, это мама. — Да, это магазин. Yes, it is a ... (No.)
(Нет, ...) (Нет, ...)
- 3. Сколько?** How much? = How many?
Сколько это стоит? How much is it?
Сколько с меня? How much shall I pay?
1 доллар, рубль; 2–4 доллара, рубля; 5–20 долларов, рублей ...
- 4. Сколько времени?** What time is it?
1 час, минута; 2–4 часа, минуты; 5–20 часов, минут ...
- 5. Когда?** When?
В час; в 5 часов 30 минут ...
В понедельник, в пятницу. Сегодня, завтра ... Раньше, сейчас ...
Утром, вечером ...
- 6. — Что вы делаете?** — What are you doing?
— Я читаю. — I am reading.
- 7. — Откуда вы?** — Where are you from?
— Я из Америки, из Делэнда. — I am from America, from Deland.

8. Где?

Where?

- Где ма́ма?
- Она́ до́ма ...
- Где вы живёте?
- Я живу́ в Аме́рике, в Росси́и ...

9. Как?... Как дела́?

How?... How are you?

- Как дела́?
- Спаси́бо, хорошо́.

10. — Как вас зову́т?

— What is your name?

- Меня́ зову́т ... (Анна).

— My name is ... Anna.

Пра́ктика



Try to read and translate this text. After that put some questions and answer them.

Сего́дня суббо́та, и я не рабо́таю — хорошо́! Утром, в 9 часо́в я за́втракаю — ем хлеб, сыр и пью́ ко́фе, чита́ю газе́ту, а пото́м иду́ в магази́н, пото́му что (because) хочу́ купи́ть мя́со, сыр,молоко́, йо́гурт, о́вощи, фру́кты. До́ма я гото́влю обе́д — небольшо́: ве́чером я бу́ду у́жинать в рестора́не. Как хорошо́, что за́втра воскресе́нье и я бу́ду мно́го спать!

А в понеде́льник я бу́ду рабо́тать. Я рабо́таю в фи́рме, я ме́неджер. Ка́ждый день (every day) я рабо́таю 8 часо́в, а в пя́тницу я рабо́таю 7 часо́в. Я из шта́та Кенту́кки, но сейча́с я живу́ и рабо́таю во Флори́де, в Деле́нде. Здесь хорошо́ жить — тепло́ и споко́йно (it is warm and peaceful here). Здесь мно́го студе́нтов. Мой друг — студе́нт уни́версите́та Стэ́тсон. В суббо́ту и́ли в воскресе́нье мы лю́бим обе́дать в рестора́не в це́нтре го́рода.